

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di istruttore, VI q.f., nell'area amministrativa, a 36 ore settimanali.

Il Comune di VERRÈS indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura di n. 1 posto in ruolo di istruttore, nell'area amministrativa, a 36 ore settimanali, con inquadramento alla VI qualifica funzionale ai sensi del D.P.R. 333/90.

Per l'ammissione al concorso pubblico sono prescritti i seguenti requisiti:

1. essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
2. avere compiuto il 18° anno.
3. essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'Università
4. o, in alternativa al punto 3.:
 - essere dipendente di ruolo di ente locale o consorzio di essi o Ipab o Iacp, con una anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore ed in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima;
5. essere fisicamente idoneo alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso;
6. essere a conoscenza della lingua francese;
7. non essere esclusi dall'elettorato attivo;
8. non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
9. non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 16/92 (Norma in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 30/94 ed essere esenti da condanne penali;
10. per i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea essere a conoscenza della lingua italiana.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato A) al presente bando,

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur - VI^e grade -, aire administrative.

La commune de VERRÈS entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur - VI^e grade -, aire administrative, au sens du DPR n° 333/1990.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

1. Être ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République ;
2. Avoir 18 ans révolus ;
3. être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ;
4. Ou bien, au lieu de la maîtrise requise au point précédent :
 - Être titulaire d'un poste auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp avec une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce dernier ;
5. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration communale a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
6. Connaître la langue française ;
7. Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif
8. Ne pas avoir été destitués ni licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
9. Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30/1994, et ne pas avoir subi de condamnations pénales ;
10. Pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie : connaître la langue italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé figurant à l'annexe A) du présent avis, doit être dépo-

dovrà essere presentata direttamente all'Ufficio protocollo od a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di VERRÈS e al BUR della Valle d'Aosta, pertanto, entro il 18 febbraio 1999.

In caso di spedizione a mezzo posta, la data di spedizione delle domande è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Le buste contenenti le domande di ammissione ed i documenti debbono contenere sulla facciata, ove è scritto l'indirizzo, l'indicazione «Domanda per concorso pubblico a tempo indeterminato di n. 1 istruttore, VI Q.F., a 36 ore settimanali, area amministrativa».

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita;
- b) l'attuale residenza e, se diverso, l'indirizzo ed il recapito telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;
- c) il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/92 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) di essere in possesso del titolo di studio richiesto all'art. 2 del presente bando, indicando lo stesso nonché la data ed il luogo del conseguimento o, in alternativa, della qualifica richiesta sempre dallo stesso art. 2 del bando;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- h) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- j) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- k) di essere a conoscenza della lingua francese;
- l) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);

sé directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception au bureau de l'enregistrement de la commune de VERRÈS, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit, au plus tard le 18 février 1999.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi.

Le pli contenant l'acte de candidature et les pièces requises doit porter, à côté de l'adresse, la mention suivante : «Acte de candidature pour le concours externe lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires, aire administrative».

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom, prénom, date et lieu de naissance ;
- b) Le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle ; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone ;
- c) Qu'ils sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant lequel, ainsi que la date et le lieu de son obtention ; ou bien, qu'ils justifient de l'une des autres conditions requises audit article 2 ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Qu'ils n'ont pas été destitués ni licenciés d'un emploi privé ou public pour faute grave ou dol ;
- j) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- k) Qu'ils connaissent la langue française ;
- l) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

- m) l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione al sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.96 n. 6, pubblicato sul B.U.R. n. 57 del 16.12.96, richiamato al successivo articolo 10 del presente bando;
- n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- o) (per i portatori di handicap) la dichiarazione attestante la necessità dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- p) la lingua italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso.
- q) la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella prescelta a termine del precedente punto p).

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

L'omissione nella domanda delle dichiarazioni di cui ai punti a), b), e), f), nonché la mancata indicazione del concorso a cui si intende partecipare, comporta l'esclusione del candidato.

Negli altri casi di omissione di dichiarazione, il Segretario comunale richiede integrazione o regolarizzazione della domanda.

I concorrenti per essere ammessi alle prove di concorso dovranno sostenere e superare una prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione (italiano o francese) consistente in una prova scritta (dettato) ed in una prova orale (conversazione) riportando una votazione complessiva media di almeno 6/10.

Sono esonerati dall'effettuazione della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/ o italiana:

- i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 104/92;
- il personale del Comune di VERRÈS assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa qualifica funzionale per la quale è bandito il concorso.

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratica ed una prova orale, che verteranno sui seguenti argomenti:

- m) Qu'ils bénéficient des priorités prévues en cas d'égalité de points par l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 – publié au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 16 décembre 1996 – cité à l'article 10 du présent avis ;
- n) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- o) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et éventuellement, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- p) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- q) La matière de l'épreuve orale, parmi celles prévues par le présent avis de concours, que le candidat entend discuter dans la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre p) susvisée.

Les candidats doivent déclarer expressément dans leur acte de candidature tout ce qui est indiqué au présent article.

L'omission dans l'acte de candidature des déclarations visées aux lettres a), b), e) et f), ainsi que la non indication du concours auquel le candidat entend participer, comporte l'exclusion du concours.

En cas d'autres omissions, le secrétaire communal demandera au candidat concerné de compléter ou de régulariser son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Pour réussir ladite épreuve, le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 6/10.

Sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français :

- les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/1992 ;
- les personnes recrutées par la commune de VERRÈS sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours faisant l'objet du présent avis est ouvert.

Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite, une épreuve théorique-pratique et une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello Stato civile, dell'Anagrafe della popolazione, servizio elettorale, servizio leva;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli enti locali;
- Ordinamento comunale: in particolare Legge 142/90, Legge 241/90, Legge 127/97, L.R. 54/98.
- Disciplina degli atti deliberativi

MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta
La prova scritta a contenuto teorico-pratico potrà essere effettuata su P.C.

MATERIE DELLA PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta.
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Nozioni dell'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni di Diritto amministrativo;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali.

Ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 31.12.96 n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità del concorso medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico economica del candidato.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Amministrazione Comunale di Verrès - Via Caduti Libertà, 20 - 11029 VERRÈS, titolare del trattamento.

Gli aspiranti, per eventuali informazioni, potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di Verrès durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929324, fax 0125/920614).

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation de l'état civil, Organisation du registre de la population, Service électoral, Service militaire ;
- Enregistrement et archives ;
- Notions d'organisation juridique communale ;
- Notions d'organisation juridique communale : en particulier L. 142/90, L. 241/90, L. 127/97, L.R. 54/98
- Règlement des actes délibératifs

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- matières de l'épreuve écrite ;
Pour l'épreuve théorique-pratique les candidats pourront se servir d'un ordinateur individuel

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE :

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;
- notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- notions en matière de droit administratif
- notion du règlement financier et comptable des collectivités locales

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les informations nominatives fournies par les candidats seront réunies par l'Administration communale aux fins du concours faisant l'objet du présent avis.

Lesdites informations doivent être obligatoirement fournies en vue de l'appréciation des conditions de participation, sous peine d'exclusion du concours.

Lesdites informations ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement concernées par le déroulement du concours ou par le statut et le traitement économique du candidat.

Tout candidat bénéficie des droits visés à l'art. 13 de ladite loi, dont le droit d'accès aux informations qui le concernent, et des droits complémentaires tels que le droit de rectifier, de mettre à jour, de compléter ou d'effacer les informations incorrectes, incomplètes ou réunies selon des modalités non prévues par la loi, ainsi que du droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

Tout candidat peut faire valoir lesdits droits vis-à-vis de l'Administration communale de Verrès (20 Rue Morts pour la Liberté - 11029 VERRÈS), titulaire du droit de traiter les informations en cause.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VERRÈS pendant les heures de bureau (tél. 0125/92 93 24, fax 0125/92 06 14).

Il responsabile del procedimento è il Segretario comunale dott. BARONE Giorgio.

Il Segretario comunale
BARONE

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Comune di VERRÈS
Via Caduti Libertà 20
11029 VERRÈS

_____ sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente a _____ in via _____
_____ domiciliato a _____
in via _____ (TEL. N° _____).

chiede

di essere ammess__ al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore, VI Q.F., nell'area amministrativa.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino__ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____ (ovvero specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- c) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito a _____ in data _____ con valutazione _____; oppure di rivestire la qualifica professionale di _____, in quanto dipendente di ruolo del _____ in possesso del seguente titolo di studio _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso _____;
- e) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- f) (eventuale) di aver risolto il precedente rapporto di lavoro _____;
- g) di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;

Le secrétaire communal, Giorgio BARONE, est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

À la Commune de VERRÈS
20, Rue Morts pour la Liberté
11029 VERRÈS

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant(e) à _____ rue _____
_____ et domicilié(e) à _____
rue _____ tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif - VI^e grade -, aire administrative.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après : _____;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) ou bien jouir de mes droits politiques et civils dans mon État de provenance ou d'appartenance (pour les citoyens non italiens) ;
- c) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu à _____ le _____ avec l'appréciation suivante : _____ ; ou bien, être titulaire d'un emploi de _____ auprès de _____ et justifier du titre d'études suivant : _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ; *ou bien*, ne pas avoir commis les délits visés à la loi n° 16/1992 ; ou bien, avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ; ou bien, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____;
- e) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- f) (Éventuellement) Avoir résilié le contrat de travail précédent pour les raisons suivantes : _____;
- g) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;

- h) di essere fisicamente idone__ all'impiego;
- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;
- o) (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto _____.

Data _____

Firma

- h) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- i) Connaître la langue française ;
- j) Connaître la langue italienne (pour les ressortissant des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- k) (Éventuellement) justifier des titres indiqués ci-après, attribuant un droit de préférence en vue de la nomination : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue _____ (italienne ou française) dans les épreuves du concours ;
- m) Souhaiter discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
- n) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après : _____ ;
- o) (Éventuellement) Souhaiter être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____.

Date _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 21

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 posto di assistente socio - assistenziale - 4^a qualifica funzionale - C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97- a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di assistente socio - assistenziale 4^a qualifica funzionale a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n.764/x del 22.06.1994.

PROVE D'ESAME.

N° 21

Maison de repos J. B. FESTAZ.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^{ème} grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 - 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^{ème} grade - C.C.N.L. 06.07.95, 94/97 - à 36 heures hebdomadaires, aux termes de la Convention nationale de Travail 1994/1997 du 06.07.1995.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- Attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/x du 22.06.1994.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION.

Prova scritta:

1. Linee di servizio socio - assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili,
2. L'assistenza alle persone anziane ed inabili,
3. Igiene della persona e degli ambienti.

Prova orale:

1. Argomento della prova scritta;
3. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
4. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di trenta giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo, cioè entro le ore 12.00 del giorno 17 febbraio 1999.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 - 11100 AOSTA, Tel. n. 0165/364243, Fax n. 0165/235995.

Aosta, 11 gennaio 1999.

Il Direttore
PAU

Épreuve écrite:

1. Dispositions régionales en matière d'assistance et avec une attention particulière à l'assistance et aux services en faveur des personnes âgées et infirmes (L.R. n° 93 du 15.12.1982),
2. L'assistance aux personnes Âgées et infirmes,
3. Hygiène de la personne et des locaux de la communauté.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve écrite,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 17.2.1999 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos G. B. Festaz Via Monte Grappa n° 8 - 11100 AOSTA (AO) - Tél. n° 0165/364243 - Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

Le Directeur
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 22

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).

N° 22

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991).

a. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Appalti – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272704 – 0165/272659 – Telefax 0165/31705.

c. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione*:

d.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di HÔNE;

d.2. *Oggetto dei lavori*: ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET;

I lavori consistono nell'ampliamento della scuola materna con la costruzione di un nuovo corpo di fabbrica, al piano seminterrato una saletta per insegnanti ed aula polivalente ed al piano terra tre grandi aule didattiche, relativi impianti idrico-sanitario, termico, elettrico e sistemazione a verde dell'area esterna.

d.3. *Importo a base d'asta*: Lire 1.485.648.328;

d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione*: iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione 2, per un importo di Lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

Parti dell'opera scorporabili che possono essere assunte da Imprese mandanti iscritte per specializzazioni ed Importi A.R.P. indicati:

- Impianti termici
Importo dei lavori: L. 111.382.400
(spec. A.R.P. 5a – imp. 150.000.000 – 180.000.000)

a. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Bureau des marchés publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – tél. 0165 27 27 04 – 0165 27 26 59 – fax 0165 31 705.

c. *Critère d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

d. *Description des travaux et conditions requises*:

d.1. *Lieu d'exécution*: Commune de HÔNE;

d.2. *Nature des travaux*: Agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET.

Les travaux comportent l'agrandissement de l'école maternelle par la construction d'un nouveau bâtiment accueillant, au sous-sol, une salle destinée aux enseignants et une salle polyvalente et, au rez-de-chaussée, trois grandes salles de cours, ainsi que la réalisation des installations hydrauliques, sanitaires, thermiques et électriques y afférentes et l'aménagement d'un espace vert à l'extérieur du bâtiment.

d.3. *Mise à prix*: 1 485 648 328 L.

d.4. *Conditions techniques requises*: Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie 2, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

Travaux séparables pouvant être attribués à des entreprises mandantes inscrites à l'ARP au titre des catégories et des montants indiqués ci-après:

- Installations thermiques
Montant des travaux: 111 382 400 L
(catégorie de l'ARP: 5a – montant: 150 000 000 – 180 000 000 L)

- Impianti igienici, idrosanitari
Importo dei lavori: L. 74.000.000
(spec. A.R.P. 5b – imp. 90.000.000)
- Impianti elettrici
Importo dei lavori: L. 159.066.350
(spec. A.R.P. 5c – imp. 180.000.000)
- Impianti di ascensori
Importo dei lavori: L. 26.500.000
(spec. A.R.P. 5d – imp. 90.000.000)
- Manufatti in legno
Importo dei lavori: L. 112.512.420
(spec. A.R.P. 5f1 – imp. 150.000.000 – 180.000.000)
- Manufatti in materiali lapidei
Importo dei lavori: L. 174.093.661
(spec. A.R.P. 5f2 – imp. 180.000.000)
- Manufatti in materiali vetrosi
Importo dei lavori: L. 16.690.499
(spec. A.R.P. 5f3 – imp. 90.000.000)
- Tinteggiatura, verniciatura
Importo dei lavori: L. 33.747.244
(spec. A.R.P. 5g – imp. 90.000.000)
- Lavori di intonacatura
Importo dei lavori: L. 55.148.468
(spec. A.R.P. 5h – imp. 90.000.000)
- Lavori di sistemazione agraria
Importo dei lavori: L. 43.096.695
(spec. A.R.P. 11 – imp. 90.000.000)

Qualora l'Impresa concorrente non possedesse i requisiti per l'esecuzione delle opere riconducibili alle specializzazioni A.R.P. 5a, 5b, 5c, 5d, e queste non fossero state indicate in gara tra quelle che si intendevano concedere in subappalto ad Impresa in possesso dei requisiti tecnici prescritti, né fosse stato costituito allo scopo raggruppamento, la stessa dovrà acquisire l'abilitazione prima dell'aggiudicazione definitiva, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria.

- d.5. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può aderire ad altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ. ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute

- Installations sanitaires
Montant des travaux : 74 000 000 L
(catégorie de l'ARP : 5b – montant : 90 000 000 L)
- Installations électriques
Montant des travaux : 159 066 350 L
(catégorie de l'ARP : 5c – montant : 180 000 000 L)
- Ascenseurs
Montant des travaux : 25 500 000 L
(catégorie de l'ARP : 5d – montant : 90 000 000 L)
- Ouvrages en bois
Montant des travaux : 112 512 420 L
(catégorie de l'ARP : 5f1 – montant : 150 000 000 - 180 000 000 L)
- Ouvrages en pierre
Montant des travaux : 174 093 661 L
(catégorie de l'ARP : 5f2 – montant : 180 000 000 L)
- Ouvrages en verre
Montant des travaux : 16 690 499 L
(catégorie de l'ARP : 5f3 – montant : 90 000 000 L)
- Badigeonnage et peinture
Montant des travaux : 33 747 244 L
(catégorie de l'ARP : 5g – montant : 90 000 000 L)
- Crépiage
Montant des travaux : 55 148 468 L
(catégorie de l'ARP : 5h – montant : 90 000 000 L)
- Travaux de réaménagement agricole
Montant des travaux : 43 096 695
(catégorie l'ARP : 11 – montant : 90 00 000 L)

Au cas où le soumissionnaire ne justifierait pas des conditions requises pour l'exécution des travaux afférents aux catégories 5a, 5b, 5c et 5d de l'ARP et lesdits travaux ne figureraient pas, dans la soumission, au nombre de ceux pour lesquels le soumissionnaire entend recourir à des sous-traitants répondant aux conditions techniques requises ou s'il n'a pas été procédé à la constitution d'un groupement à cet effet, ledit soumissionnaire doit obtenir l'habilitation nécessaire avant l'attribution définitive, sous peine de révocation de l'adjudication provisoire.

- d.5. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui

all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- e. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 240 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA DELLA VALLE (Via Bramafam, 12 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/43689).
- g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:
- g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 e g.5.6 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
- g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.02.1999, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 17.02.1999. Lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.
- g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di di-

auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- e. *Délai d'exécution* : 240 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- f. *Documentation technique et administrative* : Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAFIA DELLA VALLE - 12, rue Bramafam, 11100 AOSTE - tél. 0165 43 689.
- g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- g.1. *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 et g.5.6 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.
- g.2. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 15 février 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 17.02.1999. Lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 17 février 1999. Travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.
- g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indi-

scordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, a pena di esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'impresa, o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, e deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite a i punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD,

cation la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a

PONTBOSET – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di imprese – regolarmente costituito – il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle imprese che lo costituiscono.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 – 15,00/16,30.

servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. Formulaire attestant que le projet a été con-

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara

g.5.3. *Cauzione provvisoria* di cui al punto i).

9.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto «Subappalti», deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

g.5.5. *Per i soli raggruppamenti di imprese*: mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

g.5.6. *Per le sole cooperative e loro consorzi*: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Rego-

sulté, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire* (voir le point i) du présent avis).

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Pour les groupements d'entreprises uniquement* : Mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement* : Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes

lamento approvato con il citato R.D.
12.02.1911, n. 278.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

- h. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.02.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A - 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96)*.
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% (Lire 74.282.417) dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi, pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 16.06.1999). Non sono ammessi assegni bancari.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.
- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione copre la mancata sottoscrizione del contratto per volontà dell'aggiudicatario ed è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sot-

du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

La non présentation de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

- h. *Ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 février 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.
- i. *Cautiionnements et assurances (au sens des 2°, 3° et 5° alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*.
- i.1. *Cautiionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996: La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (74 282 417 L), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE); chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable; caution choisie parmi les banques ou les assurances ayant une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 16 juin 1999). Aucune autre caution n'est recevable. Les chèques bancaires ne sont pas admis.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de: 1) non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication; 2) refus de signer le contrat dans les délais prévus; 3) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; 4) non constitution du cautionnement définitif.
- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire*: Le cautionnement couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire; il est automatiquement restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautiionnement définitif* (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996): Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être con-

toscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.

- i.5. *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, L.R. 12/96): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.
- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94). L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei candidati ad eseguire i lavori; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricol-

stitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.

- i.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.
- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance* (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994). La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché, ainsi que les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter les travaux ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre des entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce,

tura; c) nel caso di indicazione di un solo soggetto subappaltatore per ciascun lavoro e/o parti di opere, nella documentazione deve essere altresì prodotta la certificazione attestante il possesso, da parte del medesimo, dei requisiti richiesti per la realizzazione dei lavori in subappalto (autocertificazione attestante l'iscrizione all'A.R.P., certificato A.N.C., iscrizione CCIAA).

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a), b) e c), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo. Non verrà altresì autorizzato il subappalto nel caso in cui fosse accertato che non è stata acquisita la disponibilità del/dei subappaltatore/i indicato/i in sede di gara.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, quindi senza rideterminazione della media. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.
 - *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Dott. Ing. CERISE Angelo;
 - Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel.

d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur ; c) Au cas où il ne serait fait mention, pour chacun des travaux et/ou pour chaque partie d'ouvrage destinés à être sous-traités, que d'un seul sous-traitant, la documentation attestant que celui-ci répond aux conditions requises doit être jointe au dossier de candidature (déclaration sur l'honneur attestant l'immatriculation à l'ARP, certificats d'immatriculation à l'ANC et à la CCIAA).

Si l'une des conditions visées aux lettres a), b) et c) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché. Ladite interdiction aura lieu également si le(s) sous-traitant(s) indiqué(s) dans la soumission ne sont pas disposés à exécuter les travaux en question.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis, sans nouvelle détermination de la moyenne. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci.
 - *Coordonateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* Angelo CERISE.
 - Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165 27 27 04 - 0165 27 26 59, même par télécopieur (0165 31 705), au plus tard le 10°

0165/272704-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 23

Comune di PERLOZ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito gara di pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: procedura aperta – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo a base d'asta (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573);

Oggetto: Fornitura di n. 60 cassonetti da litri 660 per raccolta, R.S.U.

Importo a base d'asta: Lire 21.600.000 oltre I.V.A.

Data di aggiudicazione: 27 ottobre 1998

Ditte partecipanti:

1) LANDER S.p.a. di VIGONZA; 2) BONSIGLIO S.r.l. di SEREGNO; 3) SOREM BROKER S.r.l. di SAN RUFO; 4) MA.GEST Service di NAPOLI; 5) ROSA LUXENBURG S.c.a.r.l. di TORINO; 6) JCOPLASTIC S.r.l. di MERCOGLIANO; 7) TATA S.r.l. di CAMPOGALLIANO; 8) SCHAFFER S.r.l. di MILANO; 9) MATIUSSI ECOLOGICA S.r.l. di UDINE; 10) VAMO S.a.s. di TORINO.

Ditta aggiudicataria: LANDER S.p.a. di VIGONZA con un ribasso del 30%.

Perloz, 7 gennaio 1999.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 24 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di consolidamento di tratti della «Rocca Baraing», con il criterio del mas-

jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 23

Commune de PERLOZ – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Mode de passation du marché : Appel d'offre ouvert – Adjudication selon le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens du D.R. n° 2440 du 18.11.1923, du D.R. n° 827 du 23.05.1924 e du D.P.R. n° 573 du 18.04.1994 ;

Objet : Fourniture de 60 containers à 660 litres pour le ramassage des ordures solides urbaines ;

Mise à prix : 21 600 000 de Lires, I.V.A. exclue ;

Date de passation du marché : Le 27 octobre 1998 ;

Soumissionnaires :

1) LANDER S.p.a. di VIGONZA; 2) BONSIGLIO S.r.l. di SEREGNO; 3) SOREM BROKER S.r.l. di SAN RUFO; 4) MA.GEST Service di NAPOLI; 5) ROSA LUXENBURG S.c.a.r.l. di TORINO; 6) JCOPLASTIC S.r.l. di MERCOGLIANO; 7) TATA S.r.l. di CAMPOGALLIANO; 8) SCHAFFER S.r.l. di MILANO; 9) MATIUSSI ECOLOGICA S.r.l. di UDINE; 10) VAMO S.a.s. di TORINO.

Adjudicataire : LANDER S.p.a. di VIGONZA avec un rabais de 30%.

Fait à Perloz, le 7 janvier 1999.

Le secrétaire de la commune,
Fabio STEVENIN

N° 24 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventienné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de consolidation des tronçons de la «Rocca Baraing», avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin

simo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 499.375.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 19d, per un importo minimo di Lire 900 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 18 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 25 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di centralizzazione d'impianto termico, con costruzione di una nuova centrale al servizio dell'asilo nido e della scuola materna «Prati nuovi» (prima e seconda sezione), della scuola elementare prati nuovi e della scuola materna terza sezione, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 136.600.000, I.V.A. esclusa. Specializzazioni dell'Albo Regionale di Preselezione richieste: 5a, per un importo minimo di Lire 180 milioni, 2 per un importo minimo di Lire 90 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 2 per un importo di Lire 37.700.750; specializzazione 5c per un importo di Lire 9.259.500.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 11 mar-

1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n. 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n. 415.

Mise à prix: 499 375 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 19d, pour un montant minimum de 900 000 000 Lires. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 18 février 1999 à 12 h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n° 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 25 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de centralisation d'une installation de chauffage, avec la construction d'une nouvelle centrale de chauffage au service de la pouponnière e de l'école maternelle «Prati Nuovi» (première et deuxième section), de l'école élémentaire e de l'école maternelle troisième section, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 136 600 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 5a, pour un montant minimum de 180 000 000 Lires. Travaux séparables: spécialisation 2 pour un montant de 37 700 750 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 9 259 500 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de

zo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 26 A pagamento

Comune di DONNAS – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di DONNAS intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione della strada comunale denominata BC3, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 270.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 6, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 24 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 27 A pagamento

Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 26 Payant

Commune de DONNAS – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de DONNAS entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction de la route communale dénommée BC3, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 270 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Préselezione requise: 6, pour un montant minimum de 360 000 000 Lires. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 24 février 1999 à 12 h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n° 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 27 Payant

~~Communauté de Montagne Mont-Rose – Bureau Con-~~

ventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione di un edificio destinato a centro di informazioni turistiche della Comunità Montana sito in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 1.205.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 1.800 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 5a per un importo di Lire 117.227.720; specializzazione 5b per un importo di Lire 49.288.320; specializzazione 5c per un importo di Lire 103.778.800; specializzazione 5d per un importo di Lire 48.421.700; specializzazione 5f per un importo di Lire 84.001.500.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 12 aprile 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 28 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di ristrutturazione di un rascard in località Pra du Sas nel Comune di FONTAINEMORE, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e

de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'un bâtiment affecté à bureau de renseignements touristiques de la Communauté de montagne dans la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix : 1 205 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 1 800 000 000. Travaux séparables: spécialisation 5a pour un montant de 117 227 720 Lires; spécialisation 5b pour un montant de 49 288 320 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 103 778 800 Lires; spécialisation 5d pour un montant de 48 421 700 Lires; spécialisation 5f pour un montant de 84 001 500 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 12 avril 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 28 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de restructuration d'un rascard dans la localité de Pra du Sas de la Commune de FONTAINEMORE, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modi-

con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 252.307.477, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 5b per un importo di Lire 15.366.600; specializzazione 5c per un importo di Lire 11.100.000; specializzazione 5f1 per un importo di Lire 36.066.730.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 29 marzo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 29 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione di una discarica di inerti in località Glair del Comune di DONNAS, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 87.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 1, per un importo minimo di Lire 90 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 15 marzo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

fiée et intégrée par la L.18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 252 307 477 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 360 000 000. Travaux séparables: spécialisation 5b pour un montant de 15 366 600 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 11 100 000 Lires; spécialisation 5f1 pour un montant de 36.066.730 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 29 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'une décharge de matériel inerte dans la localité de Glair de la Commune de DONNAS, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anomales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L.18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 87 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 1, pour un montant minimum de 90 000 000. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 15 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 30 Payant

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 30 A pagamento

